

<p data-bbox="584 309 869 363">タガログ語版</p>  <p data-bbox="434 416 1003 544">はや <b>早くわかれば</b></p> <p data-bbox="434 564 1003 692">はや      なお <b>早く治ります!</b></p> <p data-bbox="562 724 875 852">けっ      かく <b>結核</b></p>  <p data-bbox="797 1174 981 1193">©2014 大阪府もずやん</p> <p data-bbox="546 1233 898 1294"> おおさか ぷ けん こう い りょう ぶ 大阪府健康医療部</p>	<p data-bbox="1375 309 1659 363">Tagalog</p>  <p data-bbox="1290 411 1733 580"><b>Kung maagang malalaman</b></p> <p data-bbox="1167 619 1861 687"><b>maagang magagamot!</b></p> <p data-bbox="1218 746 1805 863"><b>TB (Tuberculosis)</b></p>  <p data-bbox="1592 1174 1843 1193">©2014 osaka pref. MOZUYAN</p> <p data-bbox="1211 1233 1816 1294"> Osaka Prefecture Healthcare Unit</p>
---	--

## TB ?

Ang TB ay sakit na dulot ng pagpasok sa ating katawan ng [bakterya ng tuberculosis].

- Mayroong taong inuubo malapit sa inyo habang kayo ay nasa inyong bansa
- Mayroong nagka-TB sa inyong mga kamag-anak at kaibigan
- May taong madalas na umuubo kung saan kayo namumuhay at naninirahan sa ngayon.

Maaring may dalang bakterya ng TB ang mga taong ito

May mga ganitong karamdaman ba kayo ?

- Mahigit dalawang linggo na tuloy-tuloy na ubo, plemas at lagnat
- Mahigit isang taong hindi nakakapagpasuri ng kalusugan
- Mahabang panahon na walang ganang kumain
- Hindi gumagaling kahit umiinom ng gamot para sa sipon at lagnat

Kung may dalawa man lamang o mahigit kayong nalagyan ng tsek  sa itaas, gamitin ang booklet na ito at pumunta sa clinic o ospital

## 結核って何？

結核とは「結核菌」という細菌が  
体の中に入って起こる病気です。

- 自分の国にいた時、近くに咳をしている人がいた
- 家族や友達で結核になった人がいる
- 今、生活しているところでいつも咳をしている人がいる

こんな人は結核菌をもらっているかもしれません

こんな症状などがありますか？

- 咳、痰、熱が2週間以上続く
- 1年以上健康診査を受けていない
- 長い間、食欲がない
- かぜ薬を飲んでもなおらない

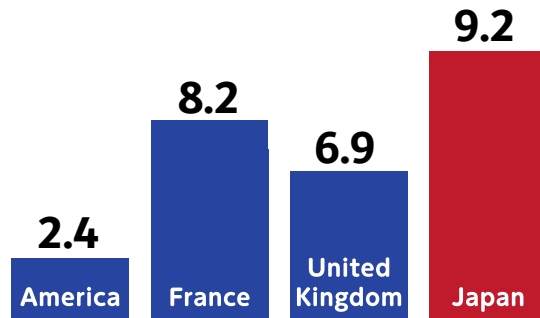


少なくとも2つ以上の  がある人はこの冊子をもって  
クリニックか病院へ行きましょう

## Marami bang kaso ng TB sa Japan ?

Nabibilang ang Japan sa hanay ng mauunlad na bansa ngunit may marami itong kaso ng TB

Umaabot sa 100,000 ang bilang ng mga may TB

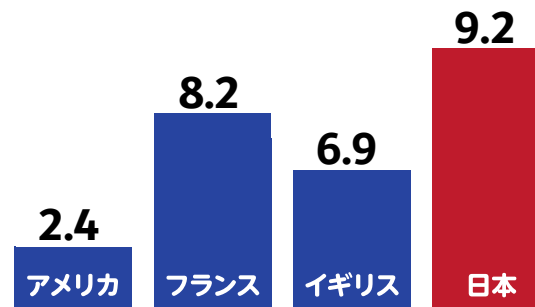


Source: Statistics of Tuberculosis in Japan 2022  
Japan Anti-Tuberculosis Association

## 日本の結核って多いの？

日本は、先進国の中でも結核の患者数が多いんです。

100,000人あたりの患者数



出典:『結核の統計2022』公益財団法人結核予防会

## Nagagamot ba ang TB ?

- **Nagagamot** ang TB kapag iinumín ng tama ang gamot na niriseta ng duktor.
- Anim na buwan ang karaniwang paggamot (maaring umiba depende sa karamdaman).
- Hindi pinapauwi ng gobyerno ng Japan ang mga banyaga sa dahilan ng pagkakaroon ng TB.

## 結核は治るの？

- 結核は薬を  
決められたとおり飲んだら  
治ります！
- 一般的な治療期間は  
6か月です。  
(症状などによって異なります)
- 日本政府は結核を理由に  
国に帰らせることは  
ありません。



## Paano malalaman kung TB ba o hindi ?

- Malalaman sa pamamagitan ng X-ray at eksaminasyon ng plemas.
- Kahit kunan kayo ng X-ray ng ilang beses sa loob ng isang taon, wala itong masamang epekto sa inyong kalusugan.
- Kung mayroon kayong karamdaman, siguraduhing bumisita sa clinic !  
(Kung mayroon kayong karamdaman, maaring magamit ang health insurance card)

Dalhin ang booklet na ito sa clinic o ospital.

## 結核かどうかは どうやって調べるの？

- X線や痰の検査でわかります。
- X線を1年間で複数回撮っても健康に問題はありません。
- 症状があれば必ずクリニックへ行きましょう！  
(症状があれば健康保険が使えます)

この冊子をクリニック、病院へ  
持っていきましょう。

## Ano ba ang health center ? Anong mga serbisyo ang binibigay nito ? Nasaan ito ?

- Libre lang ang suporta ng health center.
- Maaaring makakuha ng suporta mula sa health center sa inyong sariling lengwahe kung malalaman niyong may TB kayo.
- Susuportahan kayo hanggang kayo ay ganap na gumaling.
- Susuportahan kayo para maintindihan kayo ng tama sa inyong pinatatrabahuan, paaralan, at tirahan.



▲  
Hanapin ang health center  
na malapit sa inyong tirahan.

## 保健所って？ どんなサービス？ どこにある？

- 保健所のサポートは無料です。
- 保健所では結核になったら自分のわかる言葉でサポートを受けられることもあります。
- みなさんが回復するまでずっとサポートをします。
- 職場、学校、家族に正しく理解してもらうサポートをします。



▲  
家の近くの保健所を調べる